



**Edité par la Société de Développement Gruyères - Moléson**

Tél.: 0848 424 424 - Fax: 026 921 38 50 - Mail: [tourisme@gruyeres.ch](mailto:tourisme@gruyeres.ch)

CCP 17-4078-3 - Tirage 900 ex. - 37<sup>e</sup> année



# COMMUNE



## ASSEMBLEE COMMUNALE



### COMMUNE DE GRUYERES

Les citoyennes et citoyens actifs de la Commune de Gruyères sont convoqués en

**Assemblée communale,  
le lundi 29 novembre 2010, à 20 h 00,  
à l'Hôtel de Ville, à Gruyères**

#### Tractanda

1. Procès-verbal de l'assemblée communale du lundi 19 avril 2010 (il n'en sera pas lu, mais tenu à disposition au Secrétariat communal, 10 jours avant l'assemblée) ou en résumé sur le site internet [www.gruyeres.ch](http://www.gruyeres.ch)

2. Nouveau règlement du personnel communal de Gruyères, présentation et approbation.

#### 3. Budget 2011

3.1 Rapport de la Commission financière;

3.2 Fonctionnement;

3.3 Investissements:

3.3.1 Trottoir de la Salette – route de l'Aérodrome y.c. éclairage, investissement complémentaire lié au nouvel aménagement de la route cantonale et financement.

3.3.2 Remplacement conduite adduction d'eau route Epagny – Broc et financement.

3.3.3 Achat d'un véhicule de voirie multifonctionnel et financement.

3.4 Vote final du budget communal de fonctionnement et des investissements.

#### 4. Divers.

Le budget de l'année 2011 et le nouveau règlement du personnel communal de Gruyères sont mis en consultation et à disposition de chacun(e), 10 jours avant l'assemblée, au Secrétariat communal de Gruyères et sur notre site internet [www.gruyeres.ch](http://www.gruyeres.ch).

*Le Conseil communal*

## FONDATION « DAS LEBEN MEISTERN »

### Familles avec 3 enfants



La fondation privée «Das Leben meistern» (maîtriser la vie) soutient des familles / familles monoparentales suisses avec trois enfants et plus. L'aide est de 100 francs par mois et par enfant. Pour obtenir cette aide, le **revenu net annuel** (chiffre 4.910 de la taxation fiscale) ne doit pas dépasser

familles:

- 3 enfants : 60'000.-- francs
- 4 enfants : 65'000.-- francs
- 5 enfants : 70'000.-- francs etc.

Pour les familles monoparentales le règlement de la fondation prévoit que le revenu donnant droit à une aide est de 10'000.-- francs inférieur aux montants précités.

Des renseignements complémentaires et des formulaires de demande peuvent être obtenus auprès de la Fondation:

**Fondation „Das Leben meistern“  
Case postale 1363  
1701 Fribourg**

Informations supplémentaires (de mardi à vendredi) :

Madame Hanny Jungo (coordinatrice) ou Madame Nadia Krattinger  
026 321 51 30 - [daslebenmeistern@bluewin.ch](mailto:daslebenmeistern@bluewin.ch)

Urs Schwaller  
Conseiller aux Etats FR /  
responsable de la fondation

## EMPLOI



La Commune de Gruyères engage de suite, ou à convenir,

### **un employé de voirie polyvalent**

possédant une formation dans le génie civil ou avec expérience équivalente dans le bâtiment, au bénéfice d'un permis poids lourd pour assumer l'entretien des routes, bâtiments et du service de voirie, sachant travailler de manière autonome.

**Nous offrons:**

- Un travail varié dans une petite équipe
  - Les conditions cadres de la Commune de Gruyères
- Pour tous renseignements complémentaires, M. Jacques Moura, Conseiller communal est à disposition, tél. 079 230 50 41.

**Les offres écrites, avec CV et prétention de salaire, sont à faire parvenir au secrétariat communal,**  
Rue du Bourg 33, 1663 Gruyères, jusqu'au mardi 30 novembre 2010.

## CALENDRIERS 2011 JUMELAGE



### Jumelage Gruyères - Renaison

#### Reflets de nos régions Calendrier 2011

#### des photos de Renaison et de Gruyères

Le comité du **Jumelage de Gruyères-Renaison** a le plaisir de proposer un calendrier pour l'année 2011. Au fil des mois, il rappellera l'amitié entre nos deux cités. Ce calendrier est un cadeau que vous pouvez offrir à votre parenté, vos amis et connaissances.

Prix d'un exemplaire: Fr. 20.-

Le comité vous remercie de votre soutien.

Commande par courriel ou par téléphone  
Jean-Luc Monney, Epagny  
jlucmonney@bluewin.ch / 026 921 02 02

## PARUTIONS INTICHE NO EN 2011

	VE			VE
Janvier	14		Juillet	1
	28			22
Février	11		Août	19
Mars	4		Septembre	2
	18			23
Avril	1		Octobre	7
	jeudi 21			21
Mai	13		Novembre	11
	27			25
Juin	17		Décembre	9
				23

## APRES-MIDI « JEUX »

A Vous toutes et tous, Chers Ami(e)s,  
Voici les dates de nos après-midi « Jeux »

### Nous jouerons à DUVILLARD

les lundis, dès 14 h 00  
22 novembre 2010  
06 décembre 2010  
20 décembre 2010

Pour 2011 nous vous communiquerons  
les jours d'ici la fin de l'année...

Nous vous attendons avec plaisir pour ces instants de  
partage et d'amitié.

Pour celle ou celui qui aurait un problème de déplacement. Appelez  
Tél. 026 921 23 34 ou 026 921 12 38

Un bonjour amical à vous toutes et tous

*Le Groupe des Dames*



## GRAND LOTO GASTRONOMIQUE



Restaurant de la Fromagerie à Pringy  
**Dimanche 28 novembre 2010 à 20 h 15**

Jambons, lots de viande et de fromage,  
corbeilles garnies, etc..

Prix du carton CHF 7.- pour 12 séries

RESTAURATION CHAUDE  
GRAND PARKING A DEUX PAS DU RESTAURANT

*Invitation cordiale:  
Les juniors du  
Badminton Club Gruyères*

## DATES DE PARUTION INTICHE NO

**Le 3 décembre et  
le 17 décembre 2010**

Dernier délai pour vos articles et annonces, le jeudi midi précédant la semaine de la parution.

# SKISET &

Réservation en ligne  
Pringy  
Location – Matériel de sport

Réouverture le samedi  
16 octobre 2010

HORAIRE: mercredi après-midi  
samedi tout le jour – dès Noël: 7/7

Micheline Kruppenacher  
078 605 69 70



## NOEL A GRUYERES CONCERT LE RIONDENE



### Concert chœur-mixte Le Riondène

Dimanche, 28 Novembre 2010 à 17h00

Eglise de Gruyères

Entrée libre – collecte



Société de Développement Gruyères – Molésion  
Tel. 0848 424 424 – www.gruyeres.ch

## ABONNEMENT 2<sup>e</sup> RAPPEL



Nous vous rappelons que le journal a besoin de votre soutien pour vivre.

Le prix de l'abonnement **volontaire est de CHF 25.-** par an, tandis que les abonnements extérieurs s'élèvent à CHF 30.-.

Nous vous prions de bien vouloir utiliser le bulletin de versement annexé pour effectuer votre paiement si vous ne l'avez pas encore fait pour l'année 2010.

D'avance, nous vous remercions de votre contribution.

## MARCHE DE NOEL

### MARCHÉ DE NOËL À MOLÉSON CAVERNE AUX TRÉSORS



DU 4 AU 5 DÉCEMBRE 2010

Madame Bernadette Pasquier, fée de l'art floral, et ses amis artisans et artistes aménagent la salle de la Gare aux Sorcières en véritable caverne aux trésors. Mêlant les **ODEURS** aux **LUMIÈRES**, les étals sont arrangés avec précision pour émerveiller les visiteurs.

HORAIRE de **10H à 18H**

LIEU **SALLE DE LA GARE AUX SORCIÈRES**  
à Molésion-sur-Gruyères



Office du Tourisme / 1663 Molésion-sur-Gruyères  
Tél. 0041 26 921 85 00 / Fax 0041 26 921 85 09  
Web www.moleson.ch / E-Mail info@moleson.ch



## DELIVRANCE



### « Petit Rappel »

A Vous Toutes et Tous, participantes et participants qui avez œuvré au Spectacle et à ses préparatifs, n'oubliez pas de venir

le **samedi 20 novembre 2010, entre 09 h 00 et 12 h 00**  
à l'Aula de Duvillard à Epagny

afin de retirer les 3 CD-photos et le DVD-film sur lesquels sont résumés les bons souvenirs et les moments particuliers vécus cet été. En plus, à cette occasion, deux albums-photos (1 des préparatifs, le second du spectacle) pourront être feuilletés et commandés, si le cœur vous en dit!

N.B. Vous, vos ami(e)s et toutes les personnes intéressées pourront également commander, sur place et uniquement ce jour-même, des DVD-film supplémentaires.

*Le Comité d'Organisation*

**NOEL A GRUYERES  
CONCERT TIBET MUSEUM**



La Fondation Alain Bordier présente  
**DIMANCHE 28. NOV. 2010**  
à 15 heures  
au **TIBET MUSEUM GRUYÈRES**

Shakabachi, Flûte: Jürg fuyüzui Zurmühle  
Souds: Helge van Dyk

JOYFUL HEART THROUGH  
PRECIOUS TIBETAN MANTRAS

**DECHEN SHAK-DAGSAY**

NOUVEL ALBUM SORTI LE 29 OCTOBRE 2010

Prix du billet: CHF 58.00 (entrée au musée comprise)  
Réservations (places limitées) et infos: **TIBET MUSEUM** 1663 Gruyères  
Tél. 026 921 30 10  
Heures d'ouverture dimanche: 11.00 à 18.00  
info@tibetmuseum.info  
www.tibetmuseum.info

WWW.DECHEN-SHAK.COM



**GRAND LOTO GASTRONOMIQUE**



**PRINGY**  
Restaurant de la Fromagerie

**Dimanche 21 novembre 2010 à 20 h 15**  
**EN FAVEUR DU CAMP DE SKI**  
**A NOEL AU POYET**

MAGNIFIQUE PAVILLON DE LOTS:  
jambons, vacherins, corbeilles garnies

Grand parking à disposition

12 séries, prix du carton CHF 7.-

**ORGANISATION:**  
**SKI-CLUB VUDALLAZ-EPAGNY**

**CAMP DE SKI ET DE SNOWBOARD**

**AU CHALET DES CLÉS DU 26 AU 31 DECEMBRE 2010**

Selon la tradition, le Ski-Club Chalamala-Gruyères organise un camp de neige pour les enfants de la commune, ainsi que pour les enfants des membres, âgés de 8 à 13 ans (1997-2002, dès la seconde année scolaire), garçons et filles.

Nous vous informons que le départ est prévu: **le dimanche 26 décembre 2010 à 8 h 30 à «La Maison du Gruyère» à Pringy** et nous vous invitons à venir chercher vos enfants **le vendredi 31 décembre 2010 à 11 h 00 à «la gare du funiculaire» à Moléson-village** (heure à laquelle le Ski-Club ne se rend plus responsable des enfants). La clôture du camp se déroulera juste après.

La direction du camp est assurée par **M. Jérôme Castella** responsable du Comité. Durant la semaine passée au chalet, les enfants seront sous la surveillance de moniteurs J+S et personnes compétentes ayant déjà participé au camp de ces dernières années. Pour des raisons de sécurité, **le camp est limité à 40 enfants, selon les arrivées des inscriptions.** (Le Ski-Club décline toute responsabilité en cas d'accident)

D'ores et déjà, joyeuses Fêtes et bonne année 2011!

**SKI-CLUB CHALAMALA GRUYERES**  
**Les responsables du camp**

Il est recommandé de prendre:

- Un nécessaire de toilette, grand linge de bain et produit de douche.
- Des chaussons ou espadrilles pour intérieur, bottes pour la gym extérieure.
- Des habits de rechange (pas en surnombre) et sac de couchage (pas obligatoire).
- Etiquetez les habits de vos enfants avec leurs initiales.
- Skis, bâtons ou snowboard en bon état. Prière de régler les skis avant le camp et de contrôler les pointures de chaussures.
- Casque important et obligatoire!

Coupon-réponse retourner jusqu'au 10 décembre 2010 à SC Chalamala-Gruyères, case postale 35, 1663 Pringy.  
Renseignements complémentaires  
**(Jérôme Castella: 079 706 27 19)**

**Bulletin d'inscription / camp de ski 2010**

NOM ET PRÉNOM: .....

FILS/FILLE DE: .....

DATE DE NAISSANCE: .....

ADRESSE: .....

N° DE TÉL.: .....

SKI  SNOWBOARD

DATE: .....

SIGNATURE DES PARENTS: .....

## DEDICACES A GRUYERES

**Hôtel de la Fleur-de-Lys, 1<sup>er</sup> étage**  
**Dimanche 28 novembre 2010**  
**de 13 h 00 à 17 h 00**

Quelques belles idées de cadeaux!

**Marcel Imsand**

signe « Voir si la rose » Ed. La Sarine  
 Et encore « Les Frères », « Paul et Clémence » ;  
 « Luigi le berger », « Histoire d'une image »

**Jean Steinauer**

historien et journaliste signe  
 « Chasse. Des hommes, des bêtes, des fables »  
 Ed. Hier + Jetzt

**Patrick Woodroffe**

signe « La tour du prisonnier »,  
 « Le jardinier des myosotis »  
 Ed. gruériennes

*Association « Fête du Livre »*

## JUMELAGE



### Assemblée du Jumelage

**Aux Habitants de la Commune, aux Membres et aux Amis du Jumelage**

Vous êtes cordialement invités à participer à l'assemblée annuelle du jumelage Gruyères-Renaison le

**Vendredi 19 novembre 2010**  
**à 20 h 00 à Epagny**  
**salle des sociétés de Duvillard**

Dans l'attente de vous voir nombreuses et nombreux, nous vous présentons, chers membres et amis, nos amicales salutations.

*Le comité du Jumelage Gruyères-Renaison*

## CAMP DE SKI DU SKI-CLUB VUDALLAZ



Chères Amies, Chers Amis, Chers parents,

Le Ski-Club Vudallaz Epagny invite cordialement les enfants nés entre 1992 et 2002 à participer au traditionnel camp de ski de Noël qui aura lieu au

### Chalet du Poyet du 26 au 31 décembre 2010

Pour cela, il vous suffit de remplir le coupon-réponse ci-dessous et de le retourner jusqu'au

**10 décembre 2010**  
**à Grégory Braillard**

**Chalamala 13**  
**1630 Bulle**

**gregbraillard@websud.ch**  
**(079 617 37 01)**

Le camp se déroulera sous la direction de Grégory Braillard qui sera assisté de moniteurs reconnus par Jeunesse et Sport et d'une équipe de cuisine.

Nous remercions la station de Moléson qui mettra, comme chaque année, gratuitement ses installations à dispositions de tous les participants.

Les parents qui nous permettront de résoudre le problème du transport seront les bienvenus.

Une liste pour le nécessaire à prendre, vous parviendra suite à votre inscription.

Une petite participation financière vous sera peut-être perçue.

Les rendez-vous sont fixés comme suit :

Début du camp: **le 26 décembre à 09 h 00 sur la place de parc de l'école de Duvillard**

Fin du camp: **le 31 décembre à 11 h 00 au chalet du Poyet ou parking des Reybes**

Le Ski-Club Vudallaz Epagny vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année.

-----  
**bulletin d'inscription au camp de Noël du Ski-Club Vudallaz**

Nom, Prénom: \_\_\_\_\_

Fils/Fille de: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Domicile: \_\_\_\_\_

N° de téléphone: \_\_\_\_\_